

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Цифровые технологии в переводе

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Текстовая аналитика в образовании и науке

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): младший научный сотрудник, б/с Гатиятуллина Г.М. (НИЛ «Текстовая аналитика», Институт филологии и межкультурной коммуникации), ggaliya-m@mail.ru ; лаборант Золотарева Д.А. (НИЛ «Текстовая аналитика», Институт филологии и межкультурной коммуникации) ; профессор, д.н. (профессор) Солнышкина М.И. (кафедра теории и практики преподавания иностранных языков, Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого), mesoln@yandex.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-4	Способен к созданию, редактированию, аннотированию, реферированию различных типов текстов на иностранном языке; владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и специальных, а также документов) с иностранного языка
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

в полной мере правила и порядок адекватного письменного перевода и редактирования академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) в условиях сходства и различия форм с учетом особенности их структуры; какие существуют стандартные способы решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем; взаимосвязь аналитических и синтетических методов при аннотировании и реферировании, особенности процесса аннотирования в зависимости от жанра текста и сферы его применения.

Должен уметь:

работать с компьютером, как средством получения, обработки и управления информацией; работать с традиционными носителями информации, базами данных; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

Должен владеть:

моделированием ситуации коммуникации в условиях межкультурного разнообразия; прогнозировать реакцию собеседника и собственную реакцию в сложных нестандартных ситуациях академической коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия; навыками аналитико-синтетической обработки информации, навыками сохранения логики, структуры и содержательной стороны исходного текста (первичного документа) при его аннотировании и реферировании; способностью оценить результат выполненной лингвистической задачи, а также способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.04.ДВ.06.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.04.01 "Филология (Текстовая аналитика в образовании и науке)" и относится к вариативной части.

Осваивается на 2 курсе в 4 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 27 часа(ов), в том числе лекции - 8 часа(ов), практические занятия - 18 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 45 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 4 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Тема 1. Современные системы оценивания.	4	2	0	4	0	0	0	10
2.	Тема 2. Тема 2. Интернет-ресурсы профессионального назначения. Сетевые технологии в профессиональной деятельности.	4	2	0	6	0	0	0	10
3.	Тема 3. Тема 3. Электронные образовательные ресурсы нового поколения. Проектирование и разработка современных средств обучения.	4	2	0	4	0	0	0	10
4.	Тема 4. Тема 4. Технологии машинного анализа данных.	4	2	0	4	0	0	0	15
	Итого		8	0	18	0	0	0	45

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Тема 1. Современные системы оценивания.

Современное состояние разработки систем перевода. Современная методология оценки эффективности систем перевода. Типология ошибок. Проблема оценивания качества перевода. Роль оценки качества перевода в переводоведении. Подходы к оцениванию качества перевода. Переводческие нормы и их место в оценивании качества перевода. Нормативные аспекты перевода. Практическое занятие: 1. Перевод с русского на английский язык. 2. Перевод с английского на русский язык

Тема 2. Тема 2. Интернет-ресурсы профессионального назначения. Сетевые технологии в профессиональной деятельности.

Назначение и цели создания Web-приложения, его структура (логистическая и физическая) и предъявляемые требования. Описание структуры и формата страниц, ограничений доступа к данным, используемых библиотек. Тестирование, программно-аппаратное обеспечение. Понятие локальной вычислительной сети. Базовая модель OSI. Сетевые устройства и средства коммуникаций. Типы построения сетей по методам передачи информации. Практическое занятие: История и современное состояние применения информационных технологий в переводе. - Первые опыты машинного перевода. - Разработка автоматических переводных словарей. - Разработка ТМ-инструментов. - Информационные технологии в бизнесе: переводческий аспект. - Лингвистические основы применения информационных технологий в переводе. - Перевод как аналитико-синтетический процесс. - Модели процесса перевода. - Типы переводов по классификации Бюро переводов Комиссии ЕС. - Коммуникативные особенности аналитико-синтетического процесса. - Лингвистическое понимание среды и системы в коммуникативном процессе. - Контрастная текстология и перевод. - Область практической применимости в переводе современных информационных технологий. - Стереотипность текстовой информации. - Системы машинного перевода. - Основные принципы локализации при переводе. - Рентабельность технологии перевода. - Применение систем машинного перевода. - Системы машинного перевода (МП) и Интернет. - Система МП как лингвистический процессор. - Системы прямого перевода. - Трансферные системы. - Системы семантического типа. - Современные требования к системам МП. - Типология ошибок при работе систем МП. - Степень эффективности основных действующих систем МП (PROMPT, SYSTRAN).

Тема 3. Тема 3. Электронные образовательные ресурсы нового поколения. Проектирование и разработка современных средств обучения.

Проектирование и разработка современных средств обучения. Типы электронных образовательных ресурсов. Новые инструменты для студентов и преподавателей. Развитие современных образовательных технологий. Понятие о средствах обучения и их сущность. Классификации средств обучения. Виды средств обучения и их характеристика. Современные информационные средства обучения. Практическое занятие: - Применение автоматических переводных словарей. - Традиционная лексикография и автоматические переводные словари. - Формирование словаря. - Становление компьютерной лексикографии. - Системность терминологии. - Вариативность терминосистемы. - Коммуникативные условия функционирования терминосистемы. - Основные лингвистические характеристики функционирования терминосистем. - Автоматические переводные словари: лексический состав и объем; динамичность автоматических переводных словарей; состав и структура словарных статей. - Место автоматического переводного словаря в процессе перевода. - Практическое использование автоматического переводного словаря. - Применение ТМ-инструментов (память переводов). - История создания ТМ-инструментов. - Принципы действия ТМ-инструментов. - Практическое применение ТМ-инструментов (на примере TRADOS 5 Freelance). - Сервисные программы. - Вспомогательные функции. - Важнейшие системы класса Translation Memory. - Эргономика труда переводчика в эпоху информационных технологий. - Безопасность труда переводчика. - Самоконтроль переводчика в процессе работы. - Комфортность рабочего места переводчика.

Тема 4. Технологии машинного анализа данных.

Методология анализа. Аналитический подход к моделированию. Извлечение и визуализация данных. Структурированные данные. Перспективы применения технологий машинного обучения. Data Mining. Введение в аналитику больших массивов данных. Алгоритмы интеллектуальной обработки больших объемов данных. Интеллектуальный анализ данных средствами MS SQL Server 2008. Анализ данных в Google Analytics. Машинное обучение. Практическое занятие 1. Знаки, используемые для обозначения понятий соответствующих тематических сфер.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

BBC - <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/gothedistance/academicwriting>

routledge - <http://www.routledgetextbooks.com>

Сайт переводчиков - TranslatorsCafe.com

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

BBC - <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/gothedistance/academicwriting>

routledge - <http://www.routledge.com>

Сайт переводчиков - TranslatorsCafe.com

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	<p>В ходе лекционных занятий вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций. В ходе подготовки к семинарам изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой. Подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на семинар. Готовясь к докладу или реферативному сообщению, обращаться за методической помощью к преподавателю. Составить план-конспект своего выступления. Продумать примеры с целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной жизнью. Своевременное и качественное выполнение самостоятельной работы базируется на соблюдении настоящих рекомендаций и изучении рекомендованной литературы. Студент может дополнить список использованной литературы современными источниками, не представленными в списке рекомендованной литературы, и в дальнейшем использовать собственные подготовленные учебные материалы при написании курсовых и дипломных работ.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>Практические занятия - форма учебного занятия, на котором преподавателем организуется детальное рассмотрение студентами отдельных аспектов положений учебной дисциплины и таким образом формируются умения и навыки их практического применения путем выполнения соответствия поставленных задач. Практические занятия строятся в тесной связи с такими курсами, как "Практическая грамматика второго иностранного языка", "Аудирование текстов", "Страноведение и лингвострановедение", "Синтаксис второго иностранного языка", "Синтетическое чтение". Перечень тем практических занятий определяется рабочей учебной программой дисциплины. На практических занятиях студенты выполняют упражнения на чтение, аудирование, тренировку и активизацию лексического материала и грамматики, а также формируются коммуникативные навыки в ходе дискуссий, бесед. Работа над лексическим материалом является важной составляющей при изучении иностранного языка. Работа над лексикой происходит непрерывно как на практических занятиях, так и во время самостоятельной работы студентов. Здесь очень важно умение студентов работать со словарями (двуязычными, толковыми, одноязычными) и справочной литературой. Чтобы работа над лексикой была наиболее продуктивной и способствовала лучшему усвоению студентам предлагается самостоятельно создавать глоссарии. Это способствует развитию самостоятельности, творческого мышления, а также повышает мотивацию и интерес к изучению языка. Студентам предлагается описывать в кратких ситуациях устойчивые словосочетания (поговорки, фразеологизмы), что способствует их лучшему усвоению и запоминанию. Правильно организованные практические занятия имеют важное воспитательное и практическое значение (реализуют дидактический принцип связи теории с практикой) и ориентированы на решение следующих задач: - углубление, закрепление и конкретизацию знаний, полученных на занятиях и в процессе самостоятельной работы; - формирование практических умений и навыков, необходимых в будущей профессиональной деятельности; - развитие умений наблюдать и объяснять различные явления общественной и культурной жизни; - развития самостоятельности и т.д. положительно влияет на развитие познавательных интересов и способностей. Студенты должны тщательно готовиться к практическим занятиям, выполнять все задания. Это активизирует познавательную деятельность студентов, способствует детальному и более глубокому усвоению учебной информации.</p>
самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа рассматривается как важная часть всего процесса обучения. В то же время она выступает эффективным средством обучения, средством формирования активности обучаемых. Её выполнение требует достаточно высокого уровня самосознания, рефлексивности, самодисциплины, личной ответственности. Цель самостоятельной работы по предмету "Практический курс второго иностранного языка" заключается в: 1. овладение новым материалом; закрепление и уточнение знаний; 2. выработка умения применять знания в решении учебных и практических задач; 3. формирование умений и навыков практического характера; 4. формирование творческого характера, умения применять знания в усложненной ситуации. Наиболее эффективными заданиями для самостоятельной работы могут быть следующие: 1. чтение аутентичных текстов. Тексты для чтения являются главным источником пополнения словарного запаса, получения страноведческого материала, а значит способствуют развитию межкультурной компетенции. 2. выполнение письменных заданий. Письменная работа является важной составляющей при изучении иностранного языка. Здесь очень важно умение студентов работать со словарями (двуязычными, толковыми, одноязычными) и справочной литературой. Чтобы работа над письменными заданиями была наиболее продуктивной и способствовала лучшему усвоению материала студентам предлагается самостоятельно создавать глоссарии. Это способствует развитию самостоятельности, творческого мышления, а также повышает мотивацию и интерес к изучению языка. 3. письменное домашнее задание. Письменное домашнее задание заключается как правило в выполнении грамматических и лексических упражнений, направленных на закрепление грамматического и лексического материала, пройденного на практических занятиях. Студенты должны тщательно прорабатывать материал, предъявленный на практических занятиях, что предусматривает повторение грамматических правил, лексики.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
зачет	<p>Зачет проводится устно или письменно по решению преподавателя, в объеме учебной программы. Преподаватель вправе задать дополнительные вопросы, помогающие выяснить степень знаний обучающегося в пределах учебного материала, вынесенного на зачет. По решению преподавателя зачет может быть выставлен без опроса по результатам работы обучающегося на лекционных и(или) практических занятиях. В период подготовки к зачету обучающиеся вновь обращаются к пройденному учебному материалу. При этом они не только закрепляют полученные знания, но и получают новые. Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: * самостоятельная работа в течение процесса обучения; * непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; * подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в билетах/тестах (при письменной форме проведения дифференцированного зачета). Литература для подготовки к зачету рекомендуется преподавателем. Зачет проводится по билетам/тестам, охватывающим весь пройденный по данной теме материал. По окончании ответа преподаватель может задать обучающемуся дополнительные и уточняющие вопросы. На подготовку к ответу по вопросам билета/теста обучающемуся дается 30 минут с момента получения им билета/теста.</p>

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи;
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе "Текстовая аналитика в образовании и науке".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.04.ДВ.06.02 Цифровые технологии в переводе

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Текстовая аналитика в образовании и науке

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

Основная литература:

1. Нелюбин, Л.Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин . 6-е изд. М. : Флинта : Наука, 2009 .? 320 с.
2. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0788-3, 1000 экз.
<http://znanium.com/bookread.php?book=203065>
3. Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты [Электронный ресурс] : колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др. ; под общ.ред. В. А. Митягиной. - 2-е изд., стер. - М. :ФЛИНТА, 2013. - 304 с. - ISBN 978-5-9765-1441-6 <http://znanium.com/bookread.php?book=462958>

Дополнительная литература:

1. Семенов А. Л. Современные информационные технологии и перевод : учеб. пособие для студ. вузов / А. Л. Семенов . М. : Академия, 2008. 224 с.
2. Латышев, Л.К. Технология перевода : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности 'Перевод и переводоведение' / Л. К. Латышев 4-е изд., стер. Москва : Академия, 2008. 316, [1] с.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.04.ДВ.06.02 Цифровые технологии в переводе

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Текстовая аналитика в образовании и науке

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.